

**RRFA 01: Robert Rauschenberg papers**

Interviews: de Smeccchia, Muni / Interview with Robert Rauschenberg (Italian Transcript) /  
Italian Vogue, 1982

**EDIZIONI CONDE' NAST S.P.A.**

VOGUE - LEI - L'UOMO VOGUE - CASA VOGUE - VOGUE BAMBINI - UOMO MARE  
VOGUE SPOSA - VOGUE GIOIELLO - VOGUE PELLE - VOGUE BELLEZZA - VANITY

SEDE: 27 PIAZZA CASTELLO 20121 MILANO  
TELEFONO: 8561  
TELEX: NASTIT 318464

CAP SOC. 200000000 INT. VERBATO  
TRIB. DI MILANO REG. SOC. N. 72904 C.C.I.A.A. MILANO N. 309472  
COD. FISC. PART. IVA 00884080263

Muni de Smeccchia  
27 East 62 - N.Y.C. 10021

Dec. 9, 1982

Miss Susan Lewis  
c/o Robert Rauschenberg  
381 Lafayette Street  
N.Y.C. 10003

Dear Susan,

Please enclosed find Mr. Rauschenberg's interview (italian version). You have the tape of the english version, which I had to reduce a little because of editorial requests.

Please give my best regards to Robert Rauschenberg, and please let him know I was very happy to meet him .

Sincerely yours,

*Muni de Smeccchia*

Muni de Smeccchia

CARATTERE ..... MUNI DE SMECCHIA ..... CORPO ..... GIUSTEZZA .....  
 27 East 62

	10	20	30	40	50	60	70	80
1	MdS: Quando hai scoperto il tuo interesse per l'arte?							
5	R: Fu' in marina nella seconda guerra mondiale. Avevo sempre disegnato, ma pensavo che tutti sapevano disegnare. Scopersi il contrario, ma non associavi questa mia capacita' col l'arte, perche' non sapevo che cosa era l'arte. In California, nei giardini di Huntington Hartford riconobbi due quadri, perche' erano riprodotti sulle carte da gioco che avevamo a casa. Fino a quel momento mai pensai che si potesse trattare di riproduzioni di quadri. Il mio interesse per l'arte aumentava e decisi di comperare una piccola scatola di colori.							
	MdS: Così' hai iniziato in marina?							
10	R: Si', abitualmente dipingevo <del>quando</del> in bagno, perche' era un posto appartato dagli altri.							
	MdS: Disegnavi ritratti?							
	R: Si', pensavo che regalare dei ritratti ai soldati da mandare a casa alle proprie mogli e madri mi faceva apparire come un bravo ragazzo. Ero timido e subivo l'autorita' militare.							
15	MdS: Quali sono state le culture ed i maestri che maggiormente ti hanno influenzato?							
	R: Cambiano costantemente. Il Kansas City Art Institute fu il mio primo approccio accademico. Ero molto influenzato dalla mistica francese: Picasso, Leger, Matisse, penso che Matisse fosse l'unico che all'inizio mi coinvolse veramente.							
	MdS: Perché'?							
20	R: Il suo tratto scorre naturalmente, era morbido e "minimal". Il mio professore era J. Albers, che era molto severo e sicuramente nella sua pittura non vi erano eccessi e scarti, così' Matisse era la mia prima esperienza dove le linee non dovevano essere così' militari. Poi venendo in Italia scopersi gli Etruschi and fui affascinato da questa cultura per molto tempo.							
25	MdS: Hai trascorso anche del tempo in Africa, vero?							
	R: Si', li' fui particolarmente attratto da tutto ciò' che erano rifiuti, eccessi, pezzi di corde, semi colorati, ossa rotte, e li utilizzai per una serie di opere che esposi a Roma alla galleria Obelisco, fu' la mia prima esposizione in Europa. Erano i primi anni '50.							
	MdS: Poi sei tornato a N.Y. Eri ancora sposato a quel momento?							
30	R: Ero già' stato sposato con un figlio, Christopher, che pochi mesi orsono ha avuto la sua prima retrospettiva a Portland. <del>Era un bellissi</del>							

CARATTERE MUNI DE SMECCHIA CORPO GIUSTEZZA

27 E 62

N.Y.C. 10021

10 20 30 40 50 60 70 80

1 ma mostra. E' stata una strana sensazione vedere la retrospettiva del proprio figlio che ha appena 33 anni o forse ne ha trenta. E' molto indipendente ed ha molto talento. Ora ha talmente successo che non gli da' piu' fastidio di essere mio figlio, ma le prime volte che mostra vamo le nostre fotografie insieme non era assolutamente contento.

5 MdS: Pero' ebbe il coraggio di farlo.

R: Rifiuto' qualche volta di mostrare il suo lavoro assieme al mio, e dopo qualche tempo ne ero anche contento, perche' le sue foto diventavano sempre migliori. Adesso sono io che ho paura! ( l'artista sorride).

MdS: Sarei curiosa di sapere del tuo interesse per la musica ed il balletto.

10 R: Mi occupai di musica, di suono e di teatro perche' per qualche miracolo sono sempre stato esposto al meglio che vi era al momento, come per esempio lavorai con Merce Cunningham e nessuno allora sapeva chi fosse, con John Cage, Morty Feldman, Earl Brown e piu' tardi Philip Glass, Dicky Laundry. Ora sto preparando un balletto con Tricia Brown.

15 MdS: Quale ruolo assumi abitualmente?

R: Ho fatto di tutto, il suono, la coreografia, le scene ed i costumi, sono stato un collaboratore strettissimo di modo che l'opera diventasse un' unita' di decisioni.

MdS: Non pensi che ogni artista abbia un mezzo col quale si esprime al meglio?

20 R: Penso che la gran parte degli artisti pensino cosi', ma la mia curiosita' e' fortemente stimolata dalle influenze esterne, penso di crescere ~~caso che quando si occupa~~ <sup>tramite loro e sono convinto che occupandami</sup> di danza o di politica il mio lavoro si arricchisce. Non sono l'artista solitario.

MdS: Tu dici che le influenze culturali sono molto importanti per te, ti piace essere aggiornato. Ad un certo punto della tua vita hai cercato di creare un ponte tra arte e scienza.

25 R: Si', ~~il~~ E.A.T. (esperimenti in arte e tecnologia) fu' un altro sforzo di gruppo. Si analizzavano ~~xxxxxxxixixxxxxxxxxxxxxxxxixixxxxxxxxxxxxx~~ degli esperimenti sia musicali, che pittorici attraverso dei cervelli elettronici della Bell System. Io speravo che questa collaborazione con gli artisti potesse essere permanente, ma purtroppo in questo paese la professione dell'artista non e' molto considerata e quindi non veniamo informati che ~~a~~ ricerca completata.

30

CARATTERE \_\_\_\_\_ MUNI DE SMECCHIA \_\_\_\_\_ CORPO \_\_\_\_\_ GIUSTEZZA \_\_\_\_\_  
 27 E 62 - N.Y.C. 10021

	10	20	30	40	50	60	70	80
1	MdS: Non vi e' collaborazione fra artisti e scienziati nella ricerca?							
	R: No, e <del>invece</del> dovrebbero lavorare insieme ed invece la responsabilita' stava nelle mani dei quadri dirigenziali intermedi i quali licenziavano, controllavano, assumevano e non avevano nessun contatto con l'alta tecnologia. Avevano persone in ogni angolo delle nazione che ricercavano insieme agli ingegneri; poeti che lavoravano con Bell Lab. sulla voce artificiale. Uno dei risultati fu l'inizio dello sviluppo di un filtro che aveva la possibilita' di <del>ridurre</del> fare sentire i sordi. Tutto questo e' molto serio, ma purtroppo non duro' a lungo.							
5	MdS: Tornando all'Italia nel 1961 tu hai illustrato l'Inferno di Dante con immagini moderne. Cosa ti ha spinto a paragonare quel momento storico con quello attuale e la societa' di allora con la nostra?							
10	R: Vi e' stato un momento in cui mi sentivo molto a mio agio con la pittura astratta, cosi' decisi di assegnarmi un test: come potevo esprimere un'immagine per mezzo della mia estetica? Non avevo mai letto l'Inferno di Dante, pero' sapevo che era un buon libro e molte persone mi avevano detto che era un'opera estremamente visiva. Non sapevo quante persone avessero tradotto l'Inferno di Dante, avevo solo un paio di traduzioni. Lessi anche la versione italiana per assimilarne il suono ed il ritmo. Decisi di usare <del>per</del> un'immagine di grandezza proporzionale ad un verso in rapporto alla pagina, perche' trovo disturbante e crudele <del>dall'illustrazione</del> di scegliere un verso ed illustrare solo quello, occupando lo spazio di un intero <sup>canto</sup> , come per esempio ha fatto							
15	Doré, e cosi'anche se vi erano delle immagini incredibilmente affascinanti come la dea fortuna vestita da un arcobaleno, mi sono contenuto e l'ho disegnata piccola in proporzione alle parole dedicatele. Iniziai l'illustrazione esattamente come il testo, la spaziavo, iniziando in alto nella pagina e terminando in basso.. Ora sto aspettando che Micheal Sonnabend mi consegni una traduzione del Purgatorio, che fra i tre e' quello che amo meno. Il Purgatorio lo illustrero' per mezzo di fotografie contemporanee.							
20	MdS: Eri interessato nel momento storico e filosofico del 13° secolo?							
25	R: Ebbene sono molto in disaccordo con le <del>pre</del> <sup>di Dante</sup> premesse e non sono particolarmente interessato alla sua morale, cosicche' ogni tanto ho dei dubbi se <sup>eporo</sup> continuare o no, ma era e sara' il mio socio di lavoro e quindi non potevo <sup>eporo</sup> chiamare la polizia per farlo portare via!							
30								

CARATTERE ..... MUNI DE SMEGCHIA ..... CORPO ..... GIUSTEZZA .....

27 E 62 - N.Y.C. 10021

10 20 30 40 50 60 70 80

1 MdS: Non eri d'accordo con i suoi giudizi?  
 R: Non mi piacevano, ritengo che in gran parte dei casi erano egoisti e crudeli. ~~Ho dedicato circa 2 anni e mezzo all'illustrazione dei~~ ~~sono stato coinvolto in~~ ~~innumerevoli~~ ~~per 2 anni~~ ~~ho~~ ~~illustrato~~ ~~tutti~~ 34 canti e durante quel periodo avro' fatto in tutto solo altre 5 opere. Ma me la fai una domanda frivola adesso?  
 5 MdS: Ne vuoi veramente una, cosa ti <sup>la</sup> piace bere piu' di tutto?  
 R: Mi piace molto il Jack Daniels, ma sto provando ad amare il vino. Credo che amavo il Jack Daniels un po' troppo! Il fotografo non e' ancora arrivato, potremmo farci fotografare insieme, ti faccio mettere in testa un bellissimo cappello!  
 10 MdS: Ho paura che ~~ritorni~~ ad essere seria. Da che cosa e' stato determinato il tuo cambiamento dai "combine-paintings" ai quadri in cui l'oggetto veniva escluso e facevi uso della riproduzione fotografica?  
 R: Forse la domanda non e' posta nei giusti termini. La mia arte tende ad essere in certo qual modo reazionaria. Ho utilizzato gli oggetti fino agli eccessi ed a un certo punto non arrivavo piu' ad esprimere quello che volevo e cosi' cosi' sono andato in senso inverso, verso  
 15 l'estrema austerita'. Per darti un esempio quando stavo componendo la serie dei ~~quadri~~, che erano opulenti, setosi, leggeri e sensibili alla piu' leggera brezza, abbandonai queste immagini completamente e scelsi un formato di colori, molto piu' severo ottenuto tramite stoffe ricamate, che alla fine davano l'impressione di essere molto piu' scultoree con un elemento piu' narrativo. Ognuna di queste opere e'  
 20 quasi una storia di per se stessa, ~~che~~ contiene un senso umoristico e macabro allo stesso tempo.  
 MdS: Cambiando soggetto, <sup>il fatto di vincere</sup> ~~quando ha vinto~~ la Biennale <sup>di Venezia nel '64</sup> ~~questo fatto~~ ti ha creato un problema?  
 R: Ha creato un problema soprattutto al mondo, diventai una celebra-  
 25 a' da un momento all'altro. Il resto del <sup>mondo e soprattutto a Europe</sup> ~~tempo~~ fino a quel momento ha continuato a <sup>non voler</sup> ~~rimandare~~ di prendere sul serio l'arte americana ed e' <sup>il che</sup> ~~alquanto~~ comprensibile, <sup>perche' non e' facile capire il passo-</sup> ~~da parte dell'Europa.~~ E' stato il debutto culturale americano, e pensare che gli stessi Americani non hanno lottato per me. Questo fatto non mi ha <sup>e' unica piaccia tanto!</sup> ~~mai fatto tanto piacere.~~  
 MdS: ~~Cosa ti interessa leggere ora?~~ <sup>Quali sono i tuoi preferiti?</sup>  
 R: Io non leggo. <sup>Ma, cosa leggi?</sup>  
 30 MdS: Che fai, guardi la televisione?

CARATTERE MUNI DE SMECCHIA CORPO GIUSTEZZA

27 E 62

N.Y.C. 10021

10 20 30 40 50 60 70 80

1 Oh, si', la guardo tutto il tempo.

Mds: Ci sono dei programmi che ami particolarmente?

R: Non veramente, continuo a cambiare canale. In realta' mi piacciono le notizie, il telegiornale.

Mds: Perche' sei andato in Cina ed in Giappone?

5 R: Sto lavorando al giro del mondo ed ~~apriremmo~~ <sup>inaugureremo una mostra</sup> in Cina ~~una mostra~~, andremo anche in altri 20 paesi, In Cina sono andato anche per lavorare con le piu' antiche ~~car~~ <sup>car</sup> ~~enatiere~~ e non poterano rifiutarmi questo perche' ne rendevo partecipe tutto il mondo. Dato che stanno tentando di cambiare e di ingrandire ~~xxxxxx~~ l'immagine del loro paese necessitano dell'informazione esterna. Sembra strano mai adesso si fidano cieca-

10 mente di quelli che prima erano i loro piu' acerrimi nemici; durante la revoluzione le prime persone delle quali si sbarazzarono ~~erano~~ <sup>sono stati</sup> gli artisti. Se non vuoi ~~nessuno~~ <sup>che</sup> ~~interessato~~ <sup>si interessi</sup> alla verita' elimina gli artisti. Durante la revoluzione tutti gli scienziati, gli artisti, gli intellettuali ~~si hanno~~ <sup>sono stati</sup> allontanati in campagna, cosa che non ~~ha~~ <sup>neanche fatto migliorare</sup> ~~stato neanche di aiuto per~~ il raccolto. ~~Così~~ <sup>però</sup> ora con il nuovo regime politico tutti sono divenuti ~~realisti nel partito comunista~~ <sup>ul partito comunista</sup> e danno maggiori liberta' agli artisti. ~~la~~ <sup>in Cina</sup> mia mostra sara' la prima personale ~~di un artista astratto straniero.~~ <sup>di un artista astratto straniero.</sup> Si terra' al museo ~~xxxxxx~~ <sup>al pedrino</sup> vi esporro' 150 opere.

Mds: Che lavori hai fatto in Cina?

R: Ho fatto 491 collages con l'aiuto dei Cinesi, senza di loro non ti puoi muovere. Per il resto del giro del mondo abbiamo gia' cinque mostre che aprono la stessa settimana in Australia; il Giappone ci vuole nel 1984. Per la Russia ci vorranno dei mesi prima di scoprire esattamente il significato della morte di Breznev. I Russi ci hanno detto che il mio lavoro non poteva essere mostrato ~~intanto~~ <sup>che</sup> Reagan era presidente degli Stati Uniti. ~~Lo credo~~ <sup>Sono convinto</sup> che il contatto artistico diretto ~~xxxxxx~~ <sup>essere</sup> in qualsiasi modo ~~si~~ possa realizzare e' il nostra miglior deterrente contro la prossima guerra. Quello che vi e' di sbagliato in tutto il mondo e' la ~~man~~ <sup>ma</sup> mancanza di fiducia rispettiva. In Cina fanno carte false per conoscerci. Non vi era nessuna ostilita' ne' da parte loro ne' da parte nostra. Abbiamo cosi' tante cose in comune.

Mds: Che cos'e' l'idea di queste mostre organizzate in tutto il mondo?

30 R: Voglio andare in tutti i luoghi dove non esiste uno scambio cultura-

CARATTERE ..... MUNI DE SMECCHIA ..... CORPO ..... GIUSTEZZA .....

27 E 62

N.Y.C. 10021

10 20 30 40 50 60 70 80

1 le aggiornato. I miei lavoro ben presto saranno i catalizzatori di ma-  
 teriali ed informazioni da mostrare ad altri paesi, . L'unica ragione  
 per al quale non sono soddisfatto al 100% che sia la Cina il primo  
 paese a mostrare la mia opera e' perche' penso sia meno probabile che  
 5 i Cinesi inizino a viaggiare nel prossimo futuro ~~potendo quindi~~  
 usufruire di questa informazione) di quanto non lo possano fare i mes-  
 sicani. In ogni paesi dove esporremo, gireremo un video, per ora ne  
 abbiamo uno sul Giappone ed uno sulla Cina, e lo mostriamo nei singoli  
 paesi dove esponiamo, voglio dire che in Giappone mostriamo la Cina,  
 anche se non e' poi cosi' interessante perche' il Giappone conosce be-  
 10 ne la Cina. Sono dei popoli tanto diversi e si temono a vicenda. At-  
 traverso questo sistema di video i paesi potranno venire a conoscenza  
 di fatti ed idee che mai avrebbero potuto scoprire per mezzo dei gior-  
 nali.